
Programme INTERREG IV Rhin Supérieur
Programm INTERREG IV Oberrhein

Rapport annuel d'activités

Jahresbericht

Elaboration du rapport	Erstellung des Berichts
<ul style="list-style-type: none"> ➤ La fiche 4.8 du Guide pour les bénéficiaires regroupe les informations nécessaires à la rédaction des rapports annuels de votre projet. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Das Themenblatt Nummer 4.8 des Handbuchs für Begünstigten enthält die für die Erstellung der Projektberichte benötigten Informationen.
Transmission du rapport	Vorlage des Berichts
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Les rapports annuels sont à remettre au Secrétariat technique commun au plus tard le 31 mars de l'année N+1 pour chaque année de mise en œuvre du projet. ➤ Les rapports sur le projet, ainsi que les annexes doivent être transmis au format papier et sous forme électronique (Word). Ils doivent être rédigés en français et en allemand sous la direction du porteur de projet, en collaboration avec l'ensemble des partenaires. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Die Jahresberichte sind dem Gemeinsamen technischen Sekretariat spätestens zum 31. März im auf das Berichtsjahr folgenden Jahr vorzulegen. ➤ Die Projektberichte sind in Papierform sowie in digitaler Form (Format MS-Word) vorzulegen. Sie sind unter Federführung des Projektträgers in Zusammenarbeit mit allen Projektpartnern in deutscher und französischer Sprache zu erstellen.
Examen du rapport	Prüfung des Berichts
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pour mémoire : le contenu de vos rapports d'exécution sera examiné par le Secrétariat technique commun qui peut le cas échéant vous demander des compléments d'information. Vous serez tenus informés par courriel ➤ Il est important de fournir des rapports complets dans les délais et de veiller à la qualité rédactionnelle de leur contenu. En effet, la transmission de rapports annuels et finaux complets dans les délais conditionne les versements de fonds communautaires. ➤ Afin de faciliter le traitement des données dans les meilleurs délais, veuillez ne pas modifier l'ordre des rubriques et veiller à éviter les recoupements entre les informations fournies pour celles-ci. ➤ Merci de noter que les informations des rapports annuels seront utilisées pour le suivi de la mise en œuvre du programme INTERREG IV Rhin Supérieur. Ces informations pourront être reprises à des fins de promotion du programme INTERREG IV Rhin Supérieur. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hinweis: Der Inhalt der Projektberichte wird vom Gemeinsamen technischen Sekretariat geprüft. Das Gemeinsame technische Sekretariat kann gegebenenfalls zusätzliche Informationen anfordern. Darüber werden Sie ggf. per E-Mail informiert. ➤ Die fristgerechte Vorlage vollständiger Berichte unter Berücksichtigung angemessener Maßstäbe für die redaktioneller Qualität des Inhalts ist unabdingbar und eine Voraussetzung für die Auszahlung der Gemeinschaftsmittel. ➤ Im Sinne einer effizienten Bearbeitung der Berichte möchten wir Sie bitten, die Reihenfolge der Kapitel nicht zu verändern und Überschneidungen zwischen den Informationen zu den verschiedenen Kapiteln zu vermeiden. ➤ Wir weisen Sie abschließend darauf hin, dass die Jahresberichte für die Begleitung und Bewertung des Programms INTERREG IV Oberrhein verwendet und ggf. für Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit für das Programm genutzt werden.

1	Informationsgénérales Allgemeine Informationen
----------	---

Cette partie est préremplie par la personne chargée du suivi de votre projet au sein du Secrétariat technique commun. Merci de vérifier que les informations renseignées sont bien exactes et que les coordonnées sont toujours les bonnes. Le cas échéant merci de faire apparaître distinctement les modifications apportées.

Dieser Teil wurde bereits vom Gemeinsamen technische Sekretariat ausgefüllt. Prüfen Sie bitte die Richtigkeit der Informationen und Kontaktdaten. Sollten Änderungen notwendig sein, machen Sie diese bitte klar als solche kenntlich.

1.1 Dénomination du projet / Projekttitel	
n° / Nr.	: C26
Titre du projet	: « Atmo-IDEE - Prévention atmosphérique transrhénane dans l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et le Rhin Supérieur »
Projekttitel	: „Atmo-IDEE - Rheinüberschreitende Luftreinhaltung im Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau und am Oberrhein“

1.2 Priorité et Objectif majeur du projet / Priorität und Hauptziel	
Priorité	: Assurer un développement durable de l'espace du Rhin supérieur
Priorität	: Encourager les mesures de protection et d'amélioration de la qualité des ressources naturelles et favoriser leur utilisation durable
Objectif majeur	: Die Entwicklung des Oberrheinraums nachhaltig gestalten
Hauptziel	Förderung von Maßnahmen zum Schutz und zur Verbesserung der Qualität der natürlichen Ressourcen und zu deren nachhaltiger Nutzung

1.3 Porteur de projet / Projektträger	
Organisme / Institution	: ASPA
Localisation du siège Sitz der Einrichtung	: 5 rue de Madrid, 67300 SCHILTIGHEIM
Personne - contact Kontaktperson	: Joseph KLEINPETER
Téléphone / Telefon	: 03.88.19.26.53
Courriel / E-Mail	: jkleinpeter@atmo-alsace.net

1.4 Le cas échéant : Responsable suisse du projet / Falls zutreffend: Projektträger auf Schweizer Seite	
/	

1.5 Calendrier de mise en œuvre du projet / Durchführungszeitplan	
Phase de réalisation Realisierungsphase	: du / vom 01/01/2012 au / bis zum 31/12/2014
Période d'éligibilité Förderzeitraum	: du / vom 01/01/2012 au / bis zum 31/03/2015

Rapport concernant l'année Berichtsjahr	: 2013
---	---------------

Actions réalisées dans le cadre du projet / Im Rahmen des Projektes durchgeführte Maßnahmen

Pour remplir cette partie, veuillez vous référer au formulaire de demande de concours communautaire, ainsi qu'au calendrier de réalisation (annexe 3.3), tous deux annexés à la convention de partenariat.

Beziehen Sie sich hier bitte auf das vom Antragsformular sowie auf den Zeitplan zur Projektrealisierung (Anhang 3.3) im der im Anhang an die Projektvereinbarung enthaltenen Fassung.

2.1 (F) Actions réalisées

(deutsche Fassung auf Seiten 4 und 5)

Les informations figurant dans la colonne de gauche reprennent les actions prévues dans le cadre du projet telles que décrites au point 3.3 « Contenu du Projet » de votre formulaire de demande de concours communautaire. Décrivez dans la colonne de droite quelles actions concrètes ont été réalisées durant l'année écoulée. (Champ limité à 2000 caractères espaces compris)

[prévisionnel]

Le projet consiste d'abord à élaborer sur l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau un inventaire spatialisé commun des émissions. Il s'agit ensuite de réaliser la base de données référence transrhénane Strasbourg-Ortenau pour les immissions à l'aide d'une simulation modélisée de la qualité de l'air.

En parallèle est prévue une validation du modèle utilisé à l'aide des stations de mesures existantes sur l'Eurodistrict et d'une campagne de mesure complémentaire (qualité de l'air et météorologie) sur l'agglomération de Kehl (six mois répartis en été et hiver).

L'étape suivante vise à :

- simuler sur l'ensemble de l'Eurodistrict l'impact relatif des différents secteurs d'émissions (trafic, industrie, chauffage, etc.) et de la pollution de fond importée.
- simuler des cas concrets de rejets de pollution supplémentaires en sélectionnant des localisations aux abords de la frontière, en variant les quantités émises et en étudiant la pertinence de comparaisons réalisées pour les émissions comme pour les immissions.

Au fur et à mesure des résultats, les partenaires élaborent une procédure concertée d'évaluation d'un nouveau projet industriel ou routier susceptible de polluer l'air.

Cette procédure sera conforme à l'esprit et au contenu du « guide des procédures des consultations transfrontalières » élaboré en juin 2005 par le groupe ad hoc "Information mutuelle" de la Conférence du Rhin supérieur.

L'élaboration des bases de données communes d'émissions et d'immissions feront l'objet de rapports méthodologiques détaillés afin que les outils et résultats de ce projet puissent être transférables et utilisables dans les autres espaces du Rhin Supérieur.

[réalisé]

L'année 2013 a été consacrée à la fin des campagnes de mesures, à la réalisation des travaux d'inventaire des émissions et de modélisation, ainsi qu'à la poursuite de l'élaboration de la procédure transrhénane et à la communication.

Campagnes de mesures chimiques :

Comme la campagne estivale de 2012, la campagne hivernale du 6 décembre 2012 au 6 mars 2013 a permis de réunir 70 mesures de pollution réparties sur une vingtaine de sites dans l'Eurodistrict, pour améliorer les modélisations de la qualité de l'air (rapports sur www.atmo-idee.eu et en annexe).

Campagne de mesures météorologiques :

Suite à la campagne estivale de 2012, la campagne hivernale du 15 janvier 2012 au 6 mars 2013 a permis de récolter plus de 40 mesures météorologiques réparties sur une vingtaine de sites dans l'Eurodistrict. Ces données ont également été utilisées pour améliorer les modélisations (un rapport sur www.atmo-idee.eu et en annexe, l'autre bientôt en ligne).

Inventaire des émissions :

De juin 2012 à juin 2013, les inventaristes de l'ASPA et de la LUBW se sont accordés sur des méthodes communes de calcul des émissions pour les secteurs déterminants de la zone d'étude (industrie, résidentiel, transport routier et autres transports, etc.). Ces travaux ont abouti à un inventaire harmonisé à résolution spatiale fine sur l'Eurodistrict pour l'année 2010. (rapport détaillé sur www.atmo-idee.eu et en annexe).

2.1 (F) Actions réalisées (suite)

[prévisionnel]

Ces travaux se feront en lien avec le groupe de travail environnement de la CRS (auquel est rattaché le groupe des experts qualité de l'air), le groupe de travail Aménagement du Territoire et la commission Protection du Climat.

[réalisé]

Modélisation urbaine :

Les travaux de calage sur l'Eurodistrict ont pris fin en juin 2013 (rapport bientôt en ligne). Les cartes de référence des indicateurs de pollution pour l'année 2012 ont été publiées fin 2013. Les calculs de l'étude dite « multicouche » ont quant à eux démarré en 2013.

Elaboration de la procédure :

Les travaux d'élaboration de la procédure transrhénane de prévention ont progressé, incluant les propositions de gouvernance complémentaire. La procédure a pris la forme d'un outil web d'accompagnement pour la réalisation du volet air des études impacts transfrontalières.

2.1 (D) Durchgeführte Maßnahmen

Die Informationen der linken Spalte wurden aus dem Punkt 3.3 „Projekthalt“ aus dem Antragsformular zu ihrem Projekt übernommen. Sie umfassen eine Beschreibung der vorgesehenen Maßnahmen im Rahmen ihres Projektes. Beschreiben Sie bitte in der rechten Spalte die während des Berichtjahres im Rahmen ihres Projektes durchgeführten Maßnahmen. (Maximal 2000 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

Das Projekt besteht zuerst darin, im Eurodistrikt Straßburg-Ortenau eine gemeinsame flächendeckende Emissionserhebung auszuarbeiten. Im Anschluss daran soll die Rhein überschreitende Datenbasis für Straßburg-Ortenau für Immissionen erstellt werden und mit Hilfe einer modellbasierten Simulation der Luftqualität, welche die Emissionsdatenbank und meteorologische Parameter verwendet.

Parallel dazu ist eine Validierung des verwendeten Modells mit Hilfe der existierenden Messstationen des Eurodistrikts und einer zusätzlichen Messkampagne (Luftschadstoffe und meteorologische Parameter) im Ballungsraum Kehl (6 Monate verteilt auf Sommer und Winter) eingeplant.

Die nächsten Schritte wird folgende Ziele haben:

- Simulation des relativen Einflusses der verschiedenen Emissionssektoren (Verkehr, Industrie, Hausbrand, usw.) und des Schadstoffeintrags über den gesamten Eurodistrict.
- Simulation von konkreten zusätzlichen Luftverschmutzungen durch Auswahl von verschiedenen Standorten entlang der Grenze und durch Variation der emittierten Menge. Studie der realisierten Vergleich für Emissionen und Immissionen und deren Bedeutung.

Mit den Ergebnissen erarbeiten die Partner ein abgestimmtes Verfahren für die Beurteilung neuer Industrieprojekte. Dieses Verfahren wird der Idee und dem Inhalt des „Leitfaden zur grenzüberschreitenden Beteiligung“ entsprechen. Er wurde im Juni 2005 von der ad hoc Arbeitsgruppe „Gegenseitige Information“ der Oberrheinkonferenz erstellt.

Die Ausarbeitung der gemeinsamen Emissions- und Immissionsdatenbasis wird Gegenstand detaillierter Berichte sein, damit die Instrumente und Ergebnisse des Projektes auf andere Gebiete am Oberrhein übertragbar und anwendbar sein werden.

[durchgeführt]

Das Jahr 2013 wurde der Beendigung der Messkampagnen, der Arbeiten für die Emissionserhebung und die Modellierung, sowie der Ausarbeitung des Rheinüberschreitenden Verfahrens und der Öffentlichkeitsarbeit gewidmet.

Chemische Messkampagnen:

Wie bereits die Sommer-Messkampagne 2012, hat die Winter-Messkampagne vom 6. Dezember 2012 bis 6. März 2013 es ermöglicht, 70 Messungen auf 20 Messstandorte im Eurodistrikt zu verteilen, und dadurch die Modellierung der Luftqualität zu verbessern (Berichte auf www.atmo-idee.eu und in der Anlage).

Meteorologische Messkampagne:

Im Anschluss an die Sommer-Messkampagne 2012, hat die Winter-Messkampagne vom 15. Januar 2012 bis zum 6. März 2013 die Erfassung von 40 meteorologischen Messungen an etwa 20 Messstandorten im Eurodistrikt ermöglicht. Diese Daten wurden auch für die Verbesserung der Modellierung verwendet (ein Bericht auf www.atmo-idee.eu und im Anhang, der zweite wird bald ins Internet gestellt).

Emissionserhebung:

Von Juni 2012 bis Juni 2013 haben die Spezialisten für Emissionserhebungen der ASPA und des LUBW zusammengearbeitet, um eine gemeinsame Rechenmethode für die maßgebenden Sektoren im Untersuchungsgebiet (Industrie, Hausbrand, Straßenverkehr und andere Transporte, usw.) zu entwickeln. Diese Arbeiten führten zu einer harmonisierten Erhebung für das Jahr 2010 (detaillierter Bericht auf www.atmo-idee.eu und im Anhang).

2.1 (D) Durchgeführte Maßnahmen (Fortsetzung)

[vorgesehen]	[durchgeführt]
<p>Diese Arbeit wird in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe „Umwelt“ (die Expertengruppe „Luftqualität“ ist ihr angegliedert), die Arbeitsgruppe „Raumplanung“ und die Kommission „Klimaschutz“ durchgeführt.</p>	<p>Städtische Modellierung:</p> <p>Die Skalierungsarbeiten im Eurodistrikt wurden im Juni 2013 beendet (und bald in Internet gestellt). Die Referenzkarten für die Luftverschmutzungsindikatoren für das Jahr 2012 wurden Ende 2013 veröffentlicht. Die Berechnungen der sogenannten Ursachenanalyse haben im Jahr 2013 begonnen.</p> <p>Ausarbeitung des Verfahrens:</p> <p>Die Arbeiten für die Ausarbeitung des Rheinüberschreitenden Verfahrens sind fortgeschritten, indem die Vorschläge zu einem zusätzlichen Regelungssystem einbezogen wurden. Das Verfahren wurde als begleitendes Webtools ausgearbeitet für die Ausarbeitung des Kapitels « Luft » der grenzüberschreitenden Umweltverträglichkeitsstudien.</p>

**2.2 Difficultés, retards ou modifications dans la mise en œuvre /
Schwierigkeiten, Verzögerungen oder Änderungen bezüglich der Projektumsetzung**

En vous référant au point 3.3 « Contenu du Projet » du formulaire de demande de concours communautaire et au calendrier de réalisation (annexe 3.3 au formulaire), décrivez et expliquez le cas échéant les difficultés rencontrées, les retards ou modifications intervenus dans le déroulement prévu du projet (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Beschreiben und erläutern Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 3.3 „Projekthalt“ des Antragsformulars und Anhang 3.3 „Zeitplan zur Projektrealisierung“ zum Antragformular die bei der Projektumsetzung möglicherweise aufgetretenen Schwierigkeiten, Verzögerungen oder Änderungen. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Il n'y a à ce jour pas de retards ni de modifications intervenus par rapport au déroulement prévu du projet.

[deutsche Fassung]

Bis zum heutigen Tag gibt es weder Verspätungen noch Veränderungen im Hinblick auf den Verlauf des Projektes.

2.3 Perspectives / Ausblick

En vous référant au point 3.3 « Contenu du Projet » du formulaire de demande de concours communautaire et au calendrier de réalisation (annexe 3.3 au formulaire), décrivez les étapes restant à réaliser. Le cas échéant indiquez ici les difficultés, retards ou modifications que vous anticipez pour la suite de la réalisation du projet (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 3.3 „Projekthalt“ des Antragsformulars und Anhang 3.3 „Zeitplan zur Projektrealisierung“ zum Antragformular die noch anstehenden Schritte zur Projektumsetzung sowie ggf. absehbare Schwierigkeiten, Verzögerungen oder Änderungen bei der Projektumsetzung. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Il n'y a à ce jour pas de retards ni de modifications prévus par rapport au déroulement planifié du projet.

Travaux sur les émissions :

Les données de l'inventaire sont utilisées dans l'un des modules de l'arbre décisionnel web général de la procédure transrhénane en cours de codage.

Travaux de modélisation :

La base de données géo-référencées de la situation initiale de la qualité de l'air sur l'Eurodistrict est utilisée par l'outil web de la procédure, et les simulations d'études (multicouche, source supplémentaire) prendront fin au printemps.

Elaboration de la procédure :

Les travaux se poursuivront jusqu'à l'été 2014, avec des ajustements possibles jusqu'à la fin du projet. Ils nécessitent d'importants échanges entre l'ASPA, la LUBW, la DREAL Alsace, le Regierungspräsidium Freiburg et le Landratsamt Ortenaukreis. Ils requièrent également un codage de l'outil web exploitant les bases de données d'émissions et de concentrations pour accompagner la réalisation d'études d'impacts transfrontalières.

Etude la transposabilité :

L'étude sera menée au deuxième trimestre et troisième 2014 sous forme de réunions avec les Eurodistricts Regio Pamina, Region Freiburg/Centre et Sud Alsace et Eurodistrict Trinationale de Bâle.

[deutsche Fassung]

Bis zum heutigen Tag gab es weder Verspätungen noch Veränderung im Hinblick auf den geplanten Verlauf des Projektes.

Emissionsarbeiten:

Die Daten für die Emissionserhebung werden in einem Modul des Entscheidungsbaums im Webtool des in Ausarbeitung befindlichen Rheinüberschreitenden Verfahrens verwendet.

Modellierungsarbeiten:

Die georeferenzierte Datenbasis zur Ausgangssituation der Luftqualität im Eurodistrikt wird im Webtool des Verfahrens verwendet und die Simulationsstudien (Ursachenanalyse, zusätzliche Quellen) werden im Frühling beendet sein.

Ausarbeitung des Verfahrens:

Die Arbeiten werden bis zum Sommer 2014 laufen, mit möglichen Justierungen bis zum Ende des Projekts. Sie erfordern zahlreiche Informationsaustausche zwischen der ASPA, des LUBW, der DREAL Alsace, und des Regierungspräsidiums Freiburg sowie des Landratsamts Ortenaukreis. Es erfordert außerdem eine Codierung des Webtools, welches die Emissions- und Konzentrationsdatenbasis verwendet um die Realisierung der grenzüberschreitenden Umweltverträglichkeitsstudie zu unterstützen.

Übertragbarkeitsstudie:

Die Studie wird im zweiten und dritten Quartal 2014 durchgeführt werden, in Form von Sitzungen mit den Eurodistrikten Regio Pamina, Region Freiburg/Centre et Sud Alsace und dem Trinationalen Eurodistrikt Basel.

3 Suivi des indicateurs / *Umsetzung (Indikatoren)*

Cette partie doit permettre le suivi des indicateurs que vous avez choisis lors de votre demande de concours communautaire (voir la rubrique 6 « éléments d'évaluation de l'éligibilité du projet » et 7 « évaluation du projet » du formulaire de demande de concours communautaire).

Dieser Abschnitt ist der Begleitung der Projektumsetzung mittels der von Ihnen im Antragsformular angegebenen Indikatoren gewidmet (s. Punkt 6 „Bewertungselemente bezüglich der Förderfähigkeit des Projekts“ und 7 „Evaluierung des Projekts“ des Antragsformulars).

3.1 Indicateurs spécifiques au programme INTERREG IV Rhin Supérieur / *Programmspezifische Indikatoren INTERREG IV Oberrhein*

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- *den Wert für das Berichtsjahr*
- *den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs*

N° Nr.	Indicateur / Indikator	Valeur cible / Zielwert	Valeur de l'année / Wert für das Berichtsjahr	Valeur cumulée / kumulierter Wert seit Projektbeginn
1	Nombre d'emplois créés directement par le projet (équivalent temps plein) <i>Zahl der durch das Projekt direkt geschaffenen Arbeitsplätze (Vollzeitäquivalent)</i>	0.6	0	0

3.2 Indicateurs spécifiques au projet / Projektspezifische Indikatoren

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- den Wert für das Berichtsjahr
- den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs

N° Nr.	Indicateur / Indikator	Objectif à atteindre/ Angestrebte Zielsetzung	Niveau de réalisation de l'année / Realisierungsgrad im Berichtsjahr	Niveau de réalisation cumulé / Kumulierter Realisierungsgrad
1	Campagnes de mesures de pollution estivale et hivernale – Sommer- und Wintermesskampagne	1	0,2	1
2	Campagne de mesures météorologiques estivale et hivernale – Meteorologische Sommer- und Wintermesskampagne	1	0,4	1
3	Inventaire et cadastre des émissions – Emissionserhebung und Kataster	1	0,8	1
4	Outil de calcul d'impact d'une nouvelle source (émissions) – Rechenwerkzeug für Einfluss neuer Emissionsquellen	1	0,6	0,6
5	Carte de référence des concentrations sur l'Eurodistrict – Referenzkarte für Konzentrationen im Eurodistrict	1	0,8	1
6	Etude du fond et de couche (concentrations) – Hintergrund- und Schichtstudie (Konzentrationen)	1	0,6	0,6
7	Etude de l'impact de source supplémentaire (concentrations) – Zusätzliche Umweltverträglichkeitsstudie (Konzentrationen)	1	0,1	0,1
8	Procédure transrhénane de prévention de la pollution – Rheinüberschreitendes Verfahren zur Luftreinhaltung	1	0,5	0,6
9	Etude de transposabilité aux autres Eurodistricts du Rhin supérieur – Übertragbarkeitsstudie auf andere Eurodistrikte	1	0,1	0,1

**3.3 Description du niveau de réalisation des indicateurs du projet /
Erläuterung zum Realisierungsgrad der Indikatoren**

Concernant les valeurs renseignées dans les tableaux des indicateurs du programme (point 3.1 du présent rapport) et du projet (point 3.2 du présent rapport): les niveaux atteints vous paraissent-ils satisfaisants à ce stade de réalisation du projet ? Pensez-vous pouvoir atteindre les niveaux cibles fixés pour votre projet à l'issue de sa période de réalisation ? (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Erläutern Sie bitte nachfolgend vor dem Hintergrund der Angaben zu den programm- und projektspezifischen Indikatoren (Punkte 3.1 und 3.2 des vorliegenden Berichts), inwieweit Ihnen der Realisierungsgrad zum jetzigen Zeitpunkt der Projektumsetzung zufrieden stellend erscheint und ob Sie davon ausgehen, die angestrebten Ziele bis zum Ende der Durchführungszeitraums des Projekts erreichen zu können. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Les indicateurs précédents sont une proposition du rapport annuel 2012 car il n'y avait pas d'indicateurs proposés dans le formulaire déposé.

Les niveaux atteints sont satisfaisants à ce stade de réalisation du projet et les niveaux cibles fixés devraient être atteints.

[deutsche Fassung]

Die vorab stehenden Indikatoren sind ein Vorschlag des jährlichen Berichtes 2012, da in den eingereichten Anträgen noch keine Indikatoren vorgeschlagen wurden.

Die erreichten Niveaus zum jetzigen Zeitpunkt des Projektes sind zufriedenstellend und die angestrebten Ziele müssten erreicht werden können.

4	Plan de communication / Öffentlichkeitsarbeit
----------	--

Cette partie doit permettre de rendre compte de la réalisation de vos obligations en matière de publicité et de l'état de la mise en œuvre de votre stratégie de communication. Pour la remplir, veuillez vous référer aux points 5.1 « Plan de communication » et 5.2 « Indicateurs de communication » du formulaire de demande de concours communautaire. Merci de joindre en annexe les différents supports de communication réalisés pour votre projet, ainsi que les articles de presse mentionnant votre projet. (voir point 7 « Annexes » du présent rapport)

Die nachfolgenden Abschnitte sind der Berichterstattung zur Umsetzung der Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit für Ihr Projekt gewidmet. Bitte beziehen Sie sich bei ihren Angaben auf die Punkte 5.1 und 5.2 des Antragsformulars und fügen Sie als Anlage zum Bericht die Kommunikationsmittel (Broschüren etc.) sowie Presseberichte bzgl. Ihres Projektes bei. (Siehe Punkt 7 des vorliegenden Berichts „Anhänge“)

4.1 (F) Etat de la mise en oeuvre	(deutsche Fassung auf Seite 14)
--	--

Les informations figurant dans la colonne de gauche reprennent le point 5.1 « Plan de communication » de votre formulaire de demande de concours communautaire. Décrivez dans la colonne de droite l'état actuel de la mise en œuvre de votre plan de communication : actions réalisées, ce qu'il reste à faire, difficultés éventuellement rencontrées. Vous préciserez pour chaque action, la manière dont le cofinancement de l'Union européenne au projet a été mentionné. (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

[prévisionnel]	[réalisé]
<p>Le plan de communication s'articule autour de deux axes.</p> <p>Le premier axe correspond à une présentation du projet tout au long de sa réalisation auprès des parties prenantes. Elle a en partie déjà été réalisée lors de son élaboration au sein de trois instances qui de plus vont faire l'objet de comptes rendus réguliers :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le groupe de travail Environnement Strasbourg/Kehl, - le SPPPI/APIAS, - le groupe des experts qualité de l'air de la conférence du Rhin supérieur, - la Commission Protection du climat et le groupe de travail Aménagement du territoire de la CRS. <p>Le second axe de communication s'adressera à la fois au grand public (via la presse, les manifestations et la mise à disposition des outils), à des publics spécifiques (décideurs, éducateurs, associations, relais d'information, Eurodistricts du Rhin supérieur) et à des publics spécialisés (services techniques, bureaux d'études, commissaires enquêteurs, etc.).</p> <p>Il consiste en :</p> <ul style="list-style-type: none"> - une conférence de presse en début du projet - une manifestation finale tout public (Grand public avec les publics spécifiques) qui aura pour objectif de faire connaître le projet et valoriser l'utilisation des résultats. - une réunion de restitution particulière avec les administrations et commissaires enquêteurs pour la procédure transfrontalière utilisant les bases de données communes. <p>Rhin supérieur concernées par le sujet et particulièrement le Groupe de travail environnement, le Groupe de travail Aménagement du Territoire et la Commission Protection du Climat.</p>	<p>La communication s'effectue selon le plan initial déposé avec le projet, coordonnée par l' « équipe communication » du projet.</p> <p>Présence sur le web :</p> <p>En plus de la page Facebook, le site officiel du projet, www.atmo-idee.eu développé par l'ASPA a été ouvert en juin 2013. Un lien vers cette page a été inséré sur le site Atmo-rhenA géré par la LUBW. Les rapports techniques achevés sont tous en ligne.</p> <p>Autres supports de communication :</p> <p>Des cartes de visite, et 2 panneaux ont été créés sur le projet et exposés. De nombreuses présentations powerpoint sont disponibles.</p> <p>Evènements en 2013 :</p> <p>Un point presse a été organisé le 8 février 2013 à Kehl avec retombées dans les médias locaux (voir annexe). L'avancement du projet a été présenté régulièrement aux parties prenantes (et lors d'une formation de commissaires enquêteurs).</p> <p>Actions en 2014 :</p> <p>Quatre opérations particulières sont prévues pour la dernière année du projet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une miniconférence au Jardin des Deux Rives le 7 mai (grand public), - Un après-midi découverte à l'ASPA le 24 mai (grand public), - Une réunion technique en novembre (experts), - Enfin la conférence de clôture le 9 décembre à la Région Alsace.

4.1 (F) Etat de la mise en œuvre (suite)

[prévisionnel]

La communication vise également à sensibiliser sur les enjeux de la qualité de l'air dans l'espace du Rhin Supérieur pour une approche globale de développement durable et de meilleure gouvernance de la gestion de la qualité de l'air.

Dans le même sens, une communication privilégiée sera réalisée auprès des autres instances de la Conférence du Rhin Supérieur.

Il est ainsi prévu de créer et éditer, outre le rapport final et son résumé :

- des dépliants,
- des panneaux d'exposition,
- un diaporama pour vidéo-projection,
- un diaporama pour vidéo-projection,
- une rubrique spécifique sur le site Internet www.atmo-rhena.net avec lien sur les sites des participants (présentation du projet, présentation des résultats) grâce aux compétences internes disponibles à l'ASPA,
- ainsi qu'un support numérique (CD-rom ou clef usb) avec l'ensemble des rapports et présentation.

Le maître d'ouvrage créera une cellule de communication associant les partenaires du projet et assurant la mise en œuvre du plan de com.

[réalisé]

4.1 (D) Stand der Umsetzung

Die Angaben in der linken Spalte wurden aus dem Punkt 5.1 „Öffentlichkeitsarbeit“ ihres Antragsformulars übertragen. Erläutern Sie bitte in der rechten Spalte den heutigen Stand der Umsetzung ihrer Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit (realisierte Maßnahmen, noch durchzuführende Maßnahmen, ggf. aufgetretene Schwierigkeiten). Geben Sie bitte zu jeder Maßnahme an, in welcher Form auf die Kofinanzierung aus EU-Mitteln hingewiesen wurde. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

Die Öffentlichkeitsarbeit ist in zwei Ausrichtungen aufgebaut.

Die erste Ausrichtung entspricht dem, dass das Projekt während des gesamten Verlaufs an die lokale Beteiligten präsentiert wird. Dies erfolgte teilweise bereits an die drei Instanzen während der Ausarbeitung des Projekts. Im Verlauf werden den drei Instanzen regelmäßig Berichte zugestellt.

Die drei Instanzen sind:

- die gemeinsame Arbeitsgruppe Umwelt Straßburg/Kehl;
- das Sekretariat für die Prävention industriellen Umweltbelastung (SPPPI) Strasbourg-Kehl;
- die Expertengruppe „Luftreinhaltung“ der Oberrheinkonferenz;
- die Kommission Klimaschutz und die AG Raumordnung der ORK.

Die zweite Ausrichtung richtet sich einerseits an die allgemeine Öffentlichkeit (über die Presse, durch Veranstaltungen und durch die Bereitstellung der Instrumente) und andererseits an ein spezifisches Publikum (Entscheidungsträger, Erzieher, Vereine, Informationsrelais, Eurodistrikte am Oberrhein) und ein Fachwelt-Publikum (technische Instanzen, Ingenieurbüros, Kommissionsmitglieder, etc.).

Das Ziel ist:

- eine Pressekonferenz am Anfang ;
- eine Abschlussveranstaltung (allgemeine Öffentlichkeit mit dem spezifischen Publikum) am Ende des Projekts, die die langfristige Verwendung der gemeinsamen Datenbasen und des Rhein überschreitenden Verfahrens für Luftreinhaltung in Straßburg-Ortenau fördern soll;
- eine Sitzung mit den Behörden und den Gutachtern für das grenzüberschreitende Verfahren, welche auf die gemeinsame Datenbank zurückgreifen werden.

Die Kommunikation soll auch das Ziel haben auf die Herausforderungen der Luftqualität im Oberrheingebiet hinzuweisen.

[durchgeführt]

Die Öffentlichkeitsarbeit verläuft nach dem ursprünglich mit dem Projekt hinterlegten Plan, und wird vom „Kommunikationsteam“ des Projekts gesteuert:

Präsenz auf dem Internet:

Zusätzlich zur Facebook Seite, wurde der offizielle Internetauftritt www.atmo-idee.eu des Projekts durch die ASPA entwickelt und im Juni 2013 ins Internet gestellt. Ein Link zu dieser Seite wurde auf dem Internetauftritt Atmo-rhenA, welcher von der LUBW verwaltet wird, hinzugefügt. Sämtliche technischen Berichte sind abgeschlossen und im Internet verfügbar.

Andere Kommunikationsträger:

Visitenkarten und 2 Informationstafeln zum Projekt wurden entwickelt und ausgestellt. Zahlreiche Powerpoint Präsentationen stehen zur Verfügung.

Veranstaltungen im Jahr 2013:

Am 8. Februar 2013 wurde ein Pressetermin in Kehl abgehalten mit Resonanz in den lokalen Medien (siehe Anhang). Das Fortschreiten des Projekts wurde den teilnehmenden Partnern regelmäßig präsentiert (und auch anlässlich einer Schulung der Gutachter).

Veranstaltungen im Jahr 2014:

Für das letzte Projektjahr sind vier besondere Veranstaltungen vorgesehen:

- Eine Mini-Konferenz im Garten der zwei Ufer am 7. Mai (breite Öffentlichkeit),
- Ein Tag der offenen Tür am Nachmittag des 24. Mai (breite Öffentlichkeit),
- Eine technische Sitzung im November (Experten),
- Und schließlich die Abschlusskonferenz am 9. Dezember im Plenarsaal der Region Elsass.

4.1 (D) Stand der Umsetzung (Fortsetzung)

[vorgesehen]

Im selben Sinne wird eine besondere Kommunikation gegenüber den anderen Instanzen der Oberrheinkonferenz durchgeführt, die sich auch mit diesem Thema befassen, vor allem die AG „Umwelt“, die AG „Raumordnung“ und die Kommission „Klimaschutz“.

Neben dem Schlussbericht und seiner Zusammenfassung sollen folgende Kommunikationsinstrumente erstellt werden:

- Informationsblätter;
- Ausstellungstafeln;
- Tonbildschau für Videovorführungen sowie Multimediaprogramm auf CD-ROM;
- Spezifische Rubrik auf dem Internetauftritt www.atmo-rhena.net mit einem Link zu den Internetseiten der verschiedenen Teilnehmer (Präsentation des Projektes und der Ergebnisse) dank der internen Kompetenzen der ASPA.

Der Projektverantwortliche wird einen Kommunikationsstab bilden, an dem die Projektpartner teilnehmen, und durch den die Öffentlichkeitsarbeit in die Tat umgesetzt wird.

[durchgeführt]

4.2 Indicateurs de communication / Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- den Wert für das Berichtsjahr
- den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs

N° Nr.	Indicateur / Indikator	Valeur cible / Zielwert	Valeur de l'année / Wert für das Berichtsjahr	Valeur cumulée / kumulierte Wert seit Projektbeginn
1	Nombre d'événements organisés à destination de la presse et/ou du grand public <i>Anzahl der Veranstaltungen mit Zielgruppe Presse und/oder breite Öffentlichkeit</i>	8	1	3
2	Nombre d'événements organisés à destination du public spécifique au projet <i>Anzahl der Veranstaltungen mit projektspezifischer Zielgruppe</i>	3	5	7
3	Nombre de supports de communication conçus dans le cadre du projet (brochures, flyers, bulletins d'informations, etc.) <i>Anzahl der im Rahmen des Projektes realisierten Veröffentlichungen (Broschüren, Flyer, Pressemitteilungen etc.)</i>	1	1	5
4	Nombre d'articles parus mentionnant le projet (avec mention du financement par les crédits du programme) <i>Anzahl der erschienenen Presseartikel zum Projekt (unter Hinweis auf Förderung aus Programmmitteln)</i>	4	3+1+1=5	9+1+1=11
5	Nombre de connexions au site Internet du projet <i>Anzahl der Zugriffe auf die Internetseite des Projektes</i>	7.000	472	472

**4.3 Description du niveau de réalisation des indicateurs de communication /
Erläuterung zum Realisierungsgrad der Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit**

Concernant les valeurs renseignées dans le tableau des indicateurs de communication (point 4.2 du présent rapport) : les niveaux atteints vous paraissent-ils satisfaisants à ce stade de réalisation du plan de communication? Pensez-vous pouvoir atteindre les niveaux cibles fixés à l'issue de la période de réalisation ? (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Erläutern Sie bitte nachfolgend vor dem Hintergrund der Angaben in der Tabelle zu den Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit (Punkt 4.2 des vorliegenden Berichts), inwieweit Ihnen der Realisierungsgrad zum jetzigen Zeitpunkt der Projektumsetzung zufrieden stellend erscheint und ob Sie davon ausgehen, die angestrebten Ziele bis zum Ende der Durchführungszeitraums des Projekts erreichen zu können. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

[deutscheFassung]

1) **Trois** évènements à destination de la presse et/ou du grand public ont été organisés (14 mars 2012, 8 février 2013, et Conseil Municipal Commun Strasbourg / Kehl le 14 mai 2012). **Deux** évènements sont déjà planifiés pour 2014 (trois autres évènements d'ici la fin du projet sont peut-être encore possibles).

2) **Sept** évènements ont déjà été organisés à destination du public spécifique au projet : deux séminaires de formation (15 novembre 2012 et 8 mars 2013), Groupe Expert Air du Rhin supérieur (15 mai 2012, 25 janvier 2013, 12 septembre 2013), SPPI (17 octobre 2013) et ZAEU (13 septembre 2013).

3) Plus de **quatre** supports de communication ont déjà été diffusés : panneaux de présentation (un nouveau en 2013), cartes de visite, rapport d'avancement, article dans REPORT'AIR.

4) Plus de **neuf** articles ont mentionné le projet et le financement dans la presse régionale, ainsi qu'au moins **un** reportage télé et **une** interview radio.

5) Le site internet mis en ligne en juin 2013 cumule 472 visites. Atteindre l'objectif de 7000 connexions va demander jusqu'à fin 2014 un travail important. Pour la page Facebook, on dispose des nombres de « j'aime » mais pas du nombre de visites.

1) **Drei** Veranstaltungen für die Presse und/oder die breite Öffentlichkeit wurden organisiert (14. März 2012, 8. Februar 2013 und gemeinsamer Gemeinderat Strassburg/Kehl am 14. Mai 2012). Zwei Veranstaltungen sind bereits für 2014 geplant (drei andere Veranstaltungen bis zum Ende des Projekts sind vielleicht noch möglich).

2) **Sieben** Veranstaltungen wurden bereits organisiert für das spezifische Publikum dieses Projekts: zwei Bildungsseminare (15. November 2012 und 8. März 2013), Expertengruppe „Luftreinhaltung“ der Oberrheinkonferenz (15. Mai 2012, 25. Januar 2013, 12 September 2013). SPPI (17. Oktober 2013) und ZAEU (13 September 2013).

3) Mehr als **vier** Kommunikationsträger wurden bereits veröffentlicht: Informationstafeln (eine neue im Jahr 2013), Visitenkarten, Bericht zum Stand der Arbeiten, Artikel im REPORT'AIR.

4) Mehr als **neun** Artikel haben das Projekt und seine Finanzierung in der regionalen Presse erwähnt und **eine** Fernsehreportage und **ein** Radio-Interview wurden ausgestrahlt.

5) Der im Juni 2013 on-line gestellte Internetauftritt registriert bereits 472 Besuche. Das Erreichen des Ziels von 7000 Zugängen wird bis Ende des Jahres 2014 noch einen großen Arbeitsaufwand benötigen. Was die Facebook Seite betrifft, verfügen wir über die Anzahl der „like“ aber nicht der Anzahl der Zugänge.

5	Coopération pour la mise en œuvre du projet / Zusammenarbeit bei der Durchführung des Projektes
----------	--

Cette partie est consacrée à la qualité des deux éléments suivants :

- Coopération au sein du groupe de projet
- Coopération avec les autorités de mise en œuvre du programme INTERREG IV Rhin Supérieur : Secrétariat technique commun et Autorité de gestion

Vous indiquerez pour chaque rubrique les points forts et les points faibles.

Dieser Abschnitt widmet sich der Qualität der Zusammenarbeit

- *innerhalb der Projektgruppe*
- *mit den für die Umsetzung des INTERREG IV Oberrhein Programms verantwortlichen Stellen (Gemeinsames technisches Sekretariat, Verwaltungsbehörde)*

Erläutern Sie bitte zu beiden Punkte gute Praktiken bzw. Schwachpunkte.

5.1	Coopération au sein du groupe de projet / Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe
------------	---

Indiquez ici les événements marquants de la vie du groupe de projet au cours de l'année écoulée (rencontres, implication des uns et des autres, changements éventuels, problèmes identifiés et solutions envisagées, voire déjà appliquées, pour les résoudre). (Champ limité à 1200 caractères avec espaces)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend die wesentlichen Meilensteine in der Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe im Berichtsjahr (Treffen, Beteiligung der verschiedenen Partner, ggf. Änderungen, Schwierigkeiten sowie vorgesehene bzw. bereits umgesetzte Lösungen). (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]	[deutsche Fassung]
<p>Evènements marquants :</p> <p>Les évènements marquants de l'année 2013 ont été :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la conférence de presse avec visite des stations le 8 février 2013, bilingue en présence de médias régionaux, - le démontage des deux campagnes hivernales de mesure par les techniciens français et allemands, - la « journée technique » du 15 juillet 2013 qui a réuni trois partenaires techniques pour faire le point sur les campagnes de mesures, l'inventaire des émissions, la modélisation et les premières recherches sur la gouvernance, - la fin des premiers travaux techniques avec mise en ligne des premiers rapports sur le site officiel du projet. <p>Points faibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> - difficulté à mettre en place la procédure - contribution de ICUBE décalée dans le temps <p>Points forts :</p> <ul style="list-style-type: none"> - très bonnes relations entre l'ASPA, la LUBW, la ville de Kehl et NUMTECH. 	<p>Markante Veranstaltungen :</p> <p>Folgende markante Veranstaltungen im Jahr 2013 haben stattgefunden :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Pressekonferenz mit Besuch der Messstationen am 8. Februar 2013, zweisprachig und mit der regionalen Presse. - Die Demontage der zwei Wintermesskampagnen durch die deutschen und französischen Techniker. - Der „technische Tag“ am 15. Juli 2013, der drei technische Partner versammelt hat, um über die Messkampagnen, die Emissionserhebung, die Modellierung und die ersten Studien zur Governanz gesprochen haben. - Das Ende der ersten technischen Arbeiten mit der On-line Stellung der ersten Berichte auf der offiziellen Internetseite des Projekts. <p>Schwachpunkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Schwierigkeiten bei der Ausarbeitung des Verfahrens, - Beitrag von ICUBE hat sich verschoben. <p>Schwerpunkte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die sehr guten Beziehungen zwischen ASPA, LUBW, Stadt Kehl und NUMTECH.

5.1

**Coopération au sein du groupe de projet /
Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe**

[versionfrançaise]

[deutsche Fassung]

**5.2 Coopération avec les autorités de mise en oeuvre du programme /
Zusammenarbeit mit den für die Programmumsetzung verantwortlichen Stellen**

Indiquez votre appréciation des relations avec le Secrétariat technique commun et l'Autorité de gestion, ainsi que les éventuelles difficultés survenues. Vous pouvez également formuler des propositions (Champ limité à 1200 caractères avec espaces)

Geben Sie bitte nachfolgend eine Einschätzung der Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen technischen Sekretariat und der Verwaltungsbehörde und nennen Sie aufgetretene Schwierigkeiten. Gerne können Sie ggf. auch Verbesserungsvorschläge machen. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[versionfrançaise]

[deutsche Fassung]

Points forts :

Grâce à la réactivité du secrétariat et à l'outil PRESAGE, les demandes de versement ont pu être réalisées dans les temps à la fin de chaque période. Une modification de budget à la demande du partenaire LUBW s'est également bien déroulée.

Points faibles :

Aucun point faible n'a été recensé dans nos rapports avec le Secrétariat.

Propositions :

Nous n'avons actuellement pas de propositions à soumettre.

Stärken:

Dank der Reaktivität des Sekretariats und des Programms PRESAGE, konnten die Überweisungsanträge rechtzeitig, am Ende jeder Periode, gestellt werden. Eine Änderung des Budgets auf Anfrage des LUBW konnte ebenfalls gut abgewickelt werden.

Schwächen:

Das Sekretariat hat keine besonderen Schwierigkeiten in unseren Berichten beanstandet.

Vorschlag:

Zurzeit haben wir keine anderen Vorschläge zu machen.

6	Réalisation du point de vue financier Finanzielle Projektumsetzung
----------	---

Cette partie traite de la réalisation du projet du point de vue financier. Elle est préremplie par la personne chargée du suivi de votre projet au sein du Secrétariat technique commun en tenant compte des éventuelles modifications budgétaires intervenues au cours de la réalisation du projet.

Dieser Abschnitt betrifft die finanzielle Umsetzung des Projektes. Er wurde vom Gemeinsamen technischen Sekretariat bereits teilweise ausgefüllt (während des Realisierungszeitraums ggf. vorgenommene Änderungen am Kostenplan wurden dabei berücksichtigt).

6.1 Etat des Dépenses Acquittées / Stand der getätigten Ausgaben

Complétez pour chaque ligne budgétaire le montant des dépenses réalisées dans le cadre du projet pour l'année d'exécution concernant le rapport, ainsi que pour la période de réalisation écoulée. Il s'agit des dépenses acquittées, et non des dépenses certifiées par l'Autorité de gestion du programme.

Ergänzen Sie bitte folgende Tabelle. Für jede Budgetlinie übertragen Sie die entsprechenden getätigten Ausgaben für das Berichtsjahr und insgesamt. Es handelt sich hier um getätigte Ausgaben, nicht um die von der Verwaltungsbehörde als zuschussfähig bescheinigten Ausgaben.

Budget prévisionnel de référence / Bezug (Kostenplan)	Accepté le / Datum der Bewilligung 06.12.2011 et modifié en 2013	Par / von
		Comité de suivi / Begleitausschuss <input checked="" type="checkbox"/>
		Autorité de gestion / Verwaltungsbehörde <input type="checkbox"/>

	Total Prévu / Vorgesehen	Dépenses réalisées dans l'année / Im Berichtsjahr getätigte Ausgaben	Dépenses réalisées / Getätigten Ausgaben insgesamt
Frais de personnel / <u>Personalkosten</u>	552 824,00 €	246 189 €	404 585 €
Frais de communication / Événementiel / <u>Kosten für Öffentlichkeitsarbeit / Veranstaltungen</u>	32 000,00 €	1 163 €	1 987 €
Frais de traduction / <u>Übersetzungskosten</u>	11 600,00 €	0 €	650 €
Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / <u>Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten</u>	14 611,00 €	1 811 €	3 726 €
Frais d'étude / Développement de concepts innovants / <u>Kosten für Studien / Entwicklung innovativer Konzepte</u>	100 902,00 €	29 490 €	98 219 €
Frais d'investissement / <u>Investitionskosten</u>	29 657,00 €	0 €	29 372 €
TOTAL / GESAMT	741 594,00 €	265 466 €	538 539 €
TOTAL éligible / förderfähiger GESAMTBETRAG (validées à la date du 21/03/2014)	741 594,00 €	194 792 €	442 898 €

Etat des dépenses réalisées au / Stand der getätigten Ausgaben am	31/12/2013
--	------------

6.2 Mise en œuvre des aspects financiers / Finanzielle Aspekte der Projektumsetzung

Décrivez de façon succincte les aspects financiers de la mise en œuvre du projet au cours de l'année écoulée. Décrivez et expliquez le cas échéant toute difficulté ou tout retard dans la mise en œuvre du budget. Si vous envisagez des modifications budgétaires, merci de l'indiquer ici. (champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend in knapper Form die finanziellen Aspekte der Projektumsetzung im Berichtsjahr und erläutern Sie, falls zutreffend, aufgetretene Schwierigkeit und Verzögerungen bei der vorgesehenen Umsetzung des Kostenplans. Geben Sie bitte ggf. auch vorgesehene Änderungen am Kostenplan an. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[versionfrançaise]

La mise en œuvre financière a atteint au 31 décembre 2013 un pourcentage de 72.6 % du budget prévisionnel total avec un montant global justifié de 278 654 €.

Le budget a été modifié pour le partenaire LUBW dans la répartition des lignes budgétaires :

	budget initial	budget modifié
Frais de personnel /	552 824 €	552 824 €
Frais de communication	32 000 €	32 000 €
Frais de traduction	5 000 €	11 600 €
Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions	14 611 €	14 611 €
Frais d'étude	100 302 €	100 902 €
Frais d'investissement	36 857 €	29 657 €
	741 594 €	741 594 €

Un certain nombre de dépenses justifiées sont encore en cours de certification :

	prévisionnel	réalisé 2013
Frais de personnel /	226 919 €	246 189 €
Frais de communication	- €	1 163 €
Frais de traduction	3 400 €	- €
Frais de déplacement, d'hébergement	3 004 €	1 811 €
Frais d'étude	25 413 €	29 490 €
Frais d'investissement		
	258 736 €	278 654 €

[deutsche Fassung]

Die finanzielle Umsetzung des Projekts erreichte zum 31. Dezember 2013 einen Prozentsatz von 72,6% des geplanten gesamten Kostenplans mit einem Gesamtbetrag von 278 654 €.

Im geplanten Budget wurde die Aufteilung für den Partner LUBW geändert.

	budget initial	budget modifié
Frais de personnel /	552 824 €	552 824 €
Frais de communication	32 000 €	32 000 €
Frais de traduction	5 000 €	11 600 €
Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions	14 611 €	14 611 €
Frais d'étude	100 302 €	100 902 €
Frais d'investissement	36 857 €	29 657 €
	741 594 €	741 594 €

Eine gewisse Anzahl an Ausgaben werden zur Zeit noch überprüft:

	prévisionnel	réalisé 2013
Frais de personnel /	226 919 €	246 189 €
Frais de communication	- €	1 163 €
Frais de traduction	3 400 €	- €
Frais de déplacement, d'hébergement	3 004 €	1 811 €
Frais d'étude	25 413 €	29 490 €
Frais d'investissement		
	258 736 €	278 654 €

7 Annexes / Anhänge

Listez dans le tableau les pièces probantes qui figureront en annexe du rapport. Les pièces devront être fournies à la fois en version papier et en version électronique.

Führen Sie bitte in der Liste die sachdienlichen Anlagen auf, die Sie dem Bericht beifügen. Die Anlagen sind sowohl in Papierform sowie in digitaler Form vorzulegen.

7.1 Pièces obligatoires / Pflichtanhänge

Vous joindrez au rapport en annexe les pièces se rapportant à la réalisation du plan de communication (voir rubrique 4 « Communication » du présent rapport). Merci de les lister et de les numéroter à l'aide du tableau suivant.

Dem Bericht beizufügen sind die Nachweise bezüglich der Öffentlichkeitsarbeit zum Projekt (siehe Punkt 4 des vorliegenden Berichts). Nummerieren Sie bitte die Anlagen und führen Sie sie in der nachfolgenden Tabelle auf.

Types de pièces à fournir pour cette rubrique : brochures, plaquettes réalisées dans le cadre du projet, coupures de presse mentionnant le projet, photographies d'événements organisés, adresse et captures d'écran de sites Internet...etc.

Beizufügende Anlagen (Beispiele): Broschüre, Prospekte, Zeitungsausschnitte, Fotos von Veranstaltungen, Adresse und Screenshots von Internet-Auftritten

Numéro/ Nummer	Type de Document / Art des Dokuments
Cellule communication : général	
16	Panneau de présentation de la coopération qualité de l'air dans le Rhin supérieur : INTERREG I à IV
09	Article relu pour la Ville de Kehl le 31 octobre 2013
15	Copie page Facebook
14	Copie site web officiel
12	Présentation du projet en réunion SPPPI le 17 octobre 2013
13	Abstract pour le Colloque Air Quality à Garmische Partenkirchen rendu le 20 septembre 2013
02	Présentation du projet à PAMINA le 9 septembre 2013
31	Présentation Atmo-IDEE en Groupe Expert Air du Rhin Supérieur le 24 janvier 2013
32	Présentation Atmo-IDEE lors de la formation des Commissaires Enquêteurs le 8 mars 2013
03	Powerpoint support de la réunion communication du 13 janvier 2013
04	Powerpoint de la réunion communication du 21 juin 2013
30	Présentation Atmo-IDEE en Groupe Expert Air du Rhin Supérieur le 12 septembre 2013
08	Présentation du projet en ZAEU le 13 septembre 2013 (CR de la réunion)
36	Statistiques Google Analytics de fréquentation du site www.atmo-idee.eu
Point presse du 8 février 2013	
24	Article « LuftverschmutzungjetztüberGrenzenmessbar » Schwarzwälder Bote du 9 février 2013
21	Article« L'air sous très haute surveillance » DNA du 9 février 2013
22	Article« Kartezeigt, ob die Luft rein ist » Baden-Online du 9 février 2013
23	Reportage sur France 3 Alsace – non fourni car non enregistré en direct
17	Présentation powerpoint support du point presse
18	Présentation powerpoint support de la visite des stations
19	Invitations au point presse
20	Photos du point presse et de la visite des stations

7.2 Autres Pièces / Weitere Anhänge

Vous pouvez également joindre en annexe au rapport toute pièce jugée utile pour rendre compte de la réalisation de votre projet. Merci de les lister et de les numéroter à l'aide du tableau suivant.

Daneben können Sie weitere Anlagen beifügen, soweit Ihnen dies zur Berichterstattung über den Stand der Umsetzung Ihres Projektes sinnvoll erscheint. Nummerieren Sie bitte die Anlagen und führen Sie sie in der nachfolgenden Tabelle auf.

Exemples de pièces à joindre en annexe : photos, études, plans, ordres du jour des réunions de l'équipe projet, listes d'émargement des réunions, documents de séance des réunions...

Beizufügende Anlagen (Beispiele): Fotos, Studien, Pläne, Tagesordnungen zu Sitzungen der Projektgruppe, Anwesenheitslisten, Sitzungsunterlagen

Numéro/ Nummer	Type de Document / Art des Dokuments
Général	
10	Powerpoint de la journée technique du 15 juillet 2013
01	Réunion ASPA/LUBW du 12 décembre 2013
06	Réunion ASPA / LUBW du 28 octobre 2013
Campagnes de mesure chimiques	
25	Rapport technique ASPA sur la campagne estivale de mesure de pollution (26 août 2013)
11	Rapport technique ASPA sur la campagne hivernale de mesure de pollution (28 octobre 2013)
29	Rapport bilingue campagne estivale de pollution – en cours de relecture
Campagnes de mesure météorologiques	
26	Rapport technique NUMTECH sur la campagne estivale – en ligne
27	Rapport campagne hivernale – en cours de relecture
Inventaire et cadastre des émissions	
07	Rapport technique sur la réalisation de l'inventaire des émissions : méthodes et résultats
33	Fiches techniques émissions : un exemple
35	Réunions de travail ASPA/LUBW : exemple d'ordre du jour
Modélisation urbaine	
28	Rapport de calage du modèle ADMS sur l'Eurodistrict avec les campagnes de mesures
05	Cartes de référence des indicateurs de pollution sur l'Eurodistrict pour 2012
Procédure transrhénane de prévention	
34	Copie d'écran de l'outil web en cours de développement